

# FSU Info

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale**

Band (Jahr): - **(2006)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# FSU Info

**VerbandsNachrichten 4/06**  
**Informations de la Fédération 4/06**  
**Informazioni della Federazione 4/06**

**FSU**

Fédération  
suisse des  
urbanistes

Fachverband  
Schweizer  
RaumplanerInnen

Federazione  
svizzera degli  
urbanisti

Federaziun  
svizra  
d'urbanists

## Inhalt

- 30 FSU Termine 2006**  
*Dates de la FSU pour 2006*
- 30 L'Assemblea ordinaria 2006 della Federazione svizzera degli urbanisti (FSU) – Sezione Ticino**
- 31 Vertretung des FSU in der SIA-Berufsgruppe Boden/Wasser/Luft**  
*Représentation de la FSU au sein du groupe professionnel Soll/Air/Eau (SAE) de la SIA*
- 31 Zentralkonferenz**  
*Conférence centrale de la FSU*
- 31 Koordinationssitzung des Vorstands FSU mit KPK und VLP**  
*Séance de coordination du comité de la FSU avec la COSAC et 'ASPAN*

## Liebe Kolleginnen und Kollegen, geschätzte Mitglieder FSU

Während der Vorbereitung der vorliegenden Nummer liefen die Geschäfte ferienbedingt etwas ruhiger als sonst. Gleichwohl sind im Hintergrund verschiedene Arbeiten im Gange. Die Geschäftsstelle befasst sich zur Zeit mit den verbesserten Dienstleistungen für die FSU-Sektionen ab 2007. Diese Dienstleistungen umfassen insbesondere die Führung der Adresskartei und das Inkasso für die Sektionen und sollen – so weit als sinnvoll und möglich – für alle interessierten Sektionen erbracht werden.

Der kommende Herbst wartet mit zwei interessanten Veranstaltungen auf: die Reise in die Trinationale Agglomeration Basel und die Zentralkonferenz 2006, für welche zur Zeit das Programm ausgearbeitet wird. Beide Veranstaltungen werden herzlich empfohlen.

*Andreas Brunner,  
Geschäftsführer*

## Chères et chers collègues, chers membres de la FSU,

Pendant la préparation du présent numéro, le rythme des affaires s'est quelque peu ralenti, comme toujours en période de vacances. Différents travaux se poursuivent toutefois dans les coulisses. Le secrétariat se penche actuellement sur l'amélioration des prestations destinées aux sections de la FSU à partir de 2007. Ces prestations, comprenant notamment la gestion des fichiers d'adresses et des encaissements pour les sections, seront en principe offertes – dans la mesure où cela s'avère possible et judicieux – à toutes les sections intéressées.

L'automne qui arrive réserve deux intéressantes manifestations: le voyage dans l'Agglomération trinationale de Bâle et la Conférence centrale 2006, dont le programme est en cours d'élaboration. Ces deux manifestations vous sont chaudement recommandées.

*Andreas Brunner,  
secrétaire*



## Terminkalender/ Calendrier

Siehe auch / Voir aussi sur:  
[www.planning.ch](http://www.planning.ch), [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch).

**FSU Termine 2006****FSU**

Info

21./22. September 2006, Basel  
**Reise der «Chance Raumplanung»  
 in die Trinationale Agglomeration  
 Basel TAB**

9. November 2006, Luzern  
**Zentralkonferenz FSU**

Bitte vergessen Sie nicht, die FSU  
 Termine in Ihre Agenda einzutragen!

**Dates de la FSU  
pour 2006:**

21/22 septembre 2006, Bâle  
**Voyage de «Chance Raumpla-  
 nung» dans l'Agglomération trina-  
 tionale de Bâle (ATB)**

9 novembre 2006, Lucerne  
**Conférence centrale de la FSU**

N'oubliez pas d'inscrire ces dates dans  
 votre agenda!

**Redaktionsschluss**

**Redaktionsschluss FSU Info:  
 Bitte merken Sie sich diese Ter-  
 mine und senden Sie uns Ihre  
 Beiträge mit Bildmaterial (Photo  
 des Verfassers/der Verfasserin)  
 per Mail bzw. per Post. Für eine  
 frühzeitige Voranmeldung Ihres  
 Beitrages sind wir dankbar.**

Heft Nr. N° Revue	Redaktions- schluss FSU Info Délai rédaction- nel FSU Info	Versand collage Envoi collage
5/06	Sep. 2006	Okt. 2006
6/06	Nov. 2006	Dez. 2006
1/07	Jan. 2007	Feb. 2007
2/07	März 2007	April 2007
3/07	Mai 2007	Juni 2007
4/07	Juli 2007	August 2007
5/07	Sep. 2007	Okt. 2007
6/07	Nov. 2007	Dez. 2007

**L'Assemblea ordinaria 2006 della Federazione  
svizzera degli urbanisti (FSU) – Sezione Ticino**

**Giovedì 7 settembre 2006,  
 ore 16.00  
 Sala multiuso CD3, Bioggio  
 (Parco comunale)**

Seguirà, alle ore 17.00, una tavola ro-  
 tonda sul tema «Un progetto urbano  
 per il Vedeggio, gli sviluppi recenti,  
 le tendenze, le visioni, i progetti con-  
 creti ... e come realizzarli! – analisi,  
 idee, proposte e pubblico dibattito»

**con**

Gian Paolo Torricelli, Sezione dello  
 sviluppo territoriale – Osservatorio  
 dello sviluppo territoriale, Bellinzona  
 Claudio F. Pellegrini, pianificatore FSU  
 Manno e Bellinzona

Marco Krähenbühl, pianificatore FSU  
 Lugano

Sergio Rovelli, pianificatore FSU Luga-  
 no-Canobbio

Fabio Pedrina, pianificatore FSU Airo-  
 lo e Bellinzona

Fabio Giacomazzi, pianificatore FSU  
 Manno e Locarno

**conduce**

Thomas Vollmeier, municipale capodi-  
 castero del territorio, Bioggio

**Introduzione al tema**

Il Piano del Vedeggio è stato negli ulti-  
 mi 20 anni il comprensorio ticinese che  
 ha dimostrato il maggior dinamismo  
 economico. Grazie alla posizione strate-  
 gica (porta d'accesso al polo di Lugano,  
 svincolo autostradale, aeroporto) nuovi  
 centri produttivi, logistici, di servizio e di  
 ricerca ad alto valore aggiunto hanno  
 sostituito le tradizionali attività locali. I  
 nuovi insediamenti hanno trovato spa-  
 zio nelle zone industriali e artigianali,  
 previste dai piani regolatori negli anni  
 '70 e '80, quando la zona era ancora  
 periferia urbana e nell'ottica di espelle-  
 re dal centro urbano le attività meno  
 pregiate e più moleste. Il risultato oggi  
 è che, a dispetto dei contenuti – e in  
 parte anche di singoli edifici – altamen-  
 te qualificati, le strutture territoriali e  
 urbane sono rimaste ad un livello ancora

rurale, nel frattempo comunque degra-  
 dato, o al massimo da periferia urbana.  
 La sfida del futuro consiste nel dare a  
 questo territorio nuove strutture urbane  
 adeguate alla qualità dei contenuti che  
 vi si trovano: strade, trasporto pubblico,  
 spazi pubblici, servizi commerciali priva-  
 ti, infrastrutture pubbliche, aree di sva-  
 go, con l'obiettivo di trasformare il Ve-  
 deggio in un quartiere qualificato della  
 nuova città, che sta sorgendo attorno al  
 polo urbano di Lugano. Non un polo  
 alternativo e concorrenziale al centro di  
 Lugano, ma un polo complementare in  
 un modello di città-regione.  
 Come realizzare ciò? Sulla base di che  
 tipo di progetti urbanistici? Con quale  
 strategia di attuazione, alla luce della  
 densità e della complessità delle strutture  
 esistenti? Quale politica territoriale i  
 Comuni devono mettere in atto e con  
 che forme di collaborazione? Come in-  
 dirizzare su obiettivi comuni la politica  
 urbanistica dei Comuni e i comporta-  
 menti e gli investimenti degli attori pri-  
 vati?

La pianificazione del territorio se sarà  
 capace di battere strade nuove, può  
 dare un contributo essenziale nell'attu-  
 azione delle giuste visioni di sviluppo ur-  
 bano del Vedeggio.

L'incontro è aperto a tutti gli interessa-  
 ti. Seguirà un rinfresco.

**Per ulteriori informazioni riguar-  
danti l'Assemblea:**

Ing. Sergio Rovelli,  
 presidente FSU-TI,  
 tel. 091 941 92 25,  
 sergio.rovelli@planidea.ch

**Per ulteriori informazioni riguar-  
danti la tavola rotonda:**

Dr. Arch. Fabio Giacomazzi,  
 membro FSU-CH e TI,  
 tel. 091 751 90 08,  
 fabio.giacomazzi@urbass.ch

*Sergio Rovelli,  
 sezione Ticino*

## Vertretung des FSU in der SIA-Berufsgruppe Boden/Wasser/Luft

Der FSU-Vorstand hat an der Sitzung vom 23. Juni 2006 den Rücktritt von Peter Gasser aus der SIA-BG BWL zur Kenntnis genommen. Der Haupt-Delegierte des FSU bleibt weiterhin Lukas Ostermayr. Seine Vertretung übernimmt neu Christian Albrecht, Mitglied des FSU-Vorstands, der nach Bedarf an den Sitzungen der BG BWL teilnehmen wird. Somit wird auch wieder die Verbindung zwischen dem SIA und dem FSU-Vorstand gestärkt.

*Geschäftsstelle*

## Représentation de la FSU au sein du groupe professionnel Sol/Air/Eau (SAE) de la SIA

Lors de sa séance du 23 juin 2006, le comité de la FSU a pris acte de la démission de Peter Gasser du GP SAE de la SIA. Le délégué principal de la FSU au sein du groupe reste Lukas Ostermayr. La suppléance sera désormais assurée par Christian Albrecht, membre du comité de la FSU, ce qui renforcera à nouveau les relations entre la SIA et le comité de la FSU.

*Le secrétariat*

## Zentralkonferenz

Die Vorbereitungsarbeiten für die Zentralkonferenz vom 9. November 2006 in Luzern sind am Laufen. Der Vorstand hat beschlossen, die ZK 2006 dem Thema um die planerische Bedeutung der «Landschaft» zu widmen. In verschiedenen Referaten sollen Anstösse dazu gegeben werden, wie eine unserer Gesellschaft adäquate Landschaft beschaffen sein muss, welches beispielsweise der Beitrag der Landwirtschaft ist, was mit Biosphärenreservaten erreicht werden kann oder wie die Agglomerationslandschaft zu behandeln ist. Merken Sie sich den Termin wieder vor – für den jährlichen Höhepunkt der FSU-Aktivitäten!

*Geschäftsstelle*

## Conférence centrale de la FSU

Les préparatifs de la Conférence centrale du 9 novembre 2006 à Lucerne sont en cours. Le comité a décidé de consacrer cette journée à l'importance que revêt le «paysage» en termes de planification. Différents exposés apporteront des éclairages sur ce qu'est un paysage adapté à la société d'aujourd'hui, sur le rôle que peut jouer l'agriculture à cet égard, sur les résultats que peuvent apporter les réserves de biosphère ou encore sur la manière de traiter le paysage au sein des agglomérations. Prenez note de ce rendez-vous, qui constitue le clou annuel des activités de la FSU!

*Le secrétariat*

## Koordinationsitzung des Vorstands FSU mit KPK und VLP

An der gemeinsamen Sitzung der Kantonsplanerkonferenz, dem Geschäftsführer der VLP, Lukas Bühlmann, und dem Vorstand FSU am 23. Juni 2006 kamen verschiedene Probleme wie die Auslandskontakte schweizerischer Planungsverbände, die Erarbeitung von Normen für die Raumplanung, die Positionierung der Raumwissenschaften im ETH-Bereich oder laufende Projekte zur Raumplanung in der Schule zur Sprache. Das Treffen zeigte wiederum die grossen Gemeinsamkeiten in den Anstrengungen der KPK, der VLP und des FSU im fachlichen Bereich auf. Die Koordinationsitzung wird nächstes Jahr wiederum stattfinden.

*Geschäftsstelle*

## Séance de coordination du comité de la FSU avec la COSAC et 'ASPAN

Lors de la séance qui réunissait, le 23 juin 2006, la Conférence suisse des aménagistes cantonaux, le directeur de l'ASPAN, Lukas Bühlmann, et le comité de la FSU, ont été abordées différentes questions telles que les contacts des associations professionnelles suisses avec l'étranger, l'élaboration de normes dans le domaine de l'aménagement du territoire, le positionnement des sciences du territoire au niveau des EPF, ainsi que les différents projets actuellement consacrés à la sensibilisation à l'aménagement du territoire dans les écoles. Cette rencontre a une fois de plus montré à quel point les efforts de la COSAC, de l'ASPAN et de la FSU étaient convergents. Une nouvelle séance de coordination aura lieu l'année prochaine.

*Le secrétariat*

**FSU**  
Info

**collage jetzt abonnieren!** Sie haben noch kein *collage* Abonnement? Benutzen Sie die beigeheftete Bestellkarte um *collage* zu abonnieren. Neuabonnenten/innen, die uns ihre Anmeldung bis spätestens am 31.12.2006 zusenden, erhalten zwei aktuelle *collage* Hefte vom Jahr 2006 gratis.

**Abonnez-vous à collage maintenant!** Si vous n'êtes pas encore abonné, utilisez S.V.P le coupon ci-joint pour procéder à l'abonnement. Les nouveaux abonné(e)s qui enverront leur coupon avant le 31.12.2006 recevront 2 exemplaires 2006 de *collage* gratuitement.

# ecoptima

RAUM · VERKEHR · UMWELT · RECHT

Wir sind ein Raumplanungsbüro mit Standort Bern (Nähe Bahnhof).

Unsere Tätigkeiten reichen von der Erstellung von Konzepten und Machbarkeitsstudien über die Durchführung von Planungsverfahren und Umweltverträglichkeitsprüfungen bis zur Begleitung von Wettbewerben.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/einen

## Raumplanerin / Raumplaner

Zu Ihrem Aufgabenbereich gehören die weitgehend selbstständige Bearbeitung von Konzepten, Richt- und Nutzungsplänen, das Verfassen von Berichten sowie die Mitarbeit in interdisziplinären Projektteams.

Sie verfügen über eine solide Grundausbildung und wenn möglich Praxis in den Bereichen Orts- und Quartierplanung sowie Gewandtheit im schriftlichen und mündlichen Ausdruck.

Arbeitsbeginn: per sofort oder nach Vereinbarung

Bewerberinnen und Bewerber, die sich durch dieses Anforderungsprofil angesprochen fühlen, senden Ihre Unterlagen an:

ecoptima ag, Spitalgasse 34, 3001 Bern, [www.ecoptima.ch](http://www.ecoptima.ch)

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Richard Trachsel, Geschäftsführer (Tel. 031 310 50 80) gerne zur Verfügung.

# collage

**Périodique d'urbanisme, d'aménagement et d'environnement**

**Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau**

Vous êtes responsable du personnel dans votre commune ou votre entreprise et cherchez du personnel qualifié dans les domaines de l'urbanisme, aménagement, environnement et construction.

«collage» est votre partenaire idéal pour une annonce. En tant qu'organe officiel de la Fédération Suisse des Urbanistes FSU, ce périodique spécialisé vous permet de vous adresser aux spécialistes expérimentés ou en formation ainsi qu'à un grand nombre de communes, cantons, organisations et grandes sociétés.

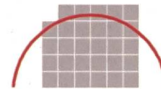
Le cadre rédactionnel attractif de «collage», avec 6 numéros par an, constitue la meilleure plate-forme pour votre annonce et ceci, aux conditions les plus favorables.

N'hésitez pas à prendre contact avec nous.

**collage**, c/o provista, Lettenweg 118, 4123 Allschwil,  
Tél. 061 485 90 70, fax ...75, e-mail: [info@provista.ch](mailto:info@provista.ch)

## REGIONALPLANUNG OBERLAND-OST

Jungfraustrasse 38 · Postfach · 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 43 72 · Fax 033 821 08 67  
E-Mail: [region-oo@bluewin.ch](mailto:region-oo@bluewin.ch)



Unser Planungsverein Berner Oberland-Ost ist eine privatrechtliche Interessenorganisation der 29 Regionsgemeinden. Wir fördern die **überkommunale Zusammenarbeit** und engagieren uns für die **nachhaltige Entwicklung unserer Region**. Infolge Pensionierung unseres langjährigen Stelleninhabers suchen wir

## eine Geschäftsführerin / einen Geschäftsführer

Die **Schwerpunkte** Ihrer künftigen Aufgabe liegen in folgenden Bereichen:

- Raumplanung und Entwicklungsplanung
- Sachplanungen (Freizeit, Verkehr, Deponie, etc.)
- Koordination, Kommunikation, Management

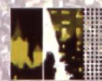
Wenn Sie sich durch diese Aufgaben angesprochen fühlen, über die nötige Aus- und Weiterbildung sowie praktische Erfahrung verfügen, dann nehmen Sie mit uns Kontakt auf. Bitte verlangen Sie auf der Geschäftsstelle das **Pflichtenheft**, um sich **vor der Bewerbung** über Ihre zukünftige Aufgabe detaillierter zu informieren.

**Stellenantritt** im Herbst 2007 oder nach Vereinbarung.

**Bewerbungseingabe** an Christoph Ammann, Regionspräsident, Rudenz 23, 3860 Meiringen  
(Natel: 079 276 27 48 / E-Mail: [christoph.ammann@meiringen.ch](mailto:christoph.ammann@meiringen.ch))

**URBANITÉ, FRONTIÈRES  
ET MUTATIONS  
URBAN LIFE, BOUNDARIES  
AND TRANSFORMATIONS  
URBANITÄT, GRENZEN  
UND VERÄNDERUNGEN  
URBANITÀ, FRONTIERE E  
MUTAMENTI**

First announcement - Call for papers



50th World Congress of the IFHP  
in **Geneva**, Switzerland,  
from 10 to 13 September 2006

**IFHP** International Federation for Housing and Planning  
**FIHUA** Fédération Internationale pour l'Habitat, l'Urbanisme et l'Aménagement des Territoires  
**IYWSR** Internationaler Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung

VILLE DE GENEVE